

Vereinssatzung

§ 1 Name, Sitz

- (1) Der Verein führt den Namen European Society for the Advancement of Cell Technology (ESACT).
- (2) Er soll in das Vereinsregister eingetragen werden. Nach Eintragung führt er zu seinem Namen den Zusatz e.V.
- (3) Sitz des Vereins ist Frankfurt am Main.

§ 2 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr des Vereins ist mit dem Kalenderjahr identisch.

§ 3 Zwecke, Ziele des Vereins

- (1) Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.
- (2) Zweck des Vereins ist die Förderung von Wissenschaft und Forschung. Der Satzungszweck wird insbesondere verwirklicht durch die Förderung der Forschung an und mit Tierzellen zum Wohle der Allgemeinheit.

Der Satzungszweck wird verwirklicht insbesondere durch die Förderung des Erfahrungsaustausches zwischen deutschen, europäischen und internationalen Forschern, die mit Tierzellen arbeiten, um die wissenschaftlichen Anwendungen weiterzuentwickeln und die Akzeptanz der daraus resultierenden Anwendungen zu fördern.

Society Statutes

§ 1 Name, Seat

- (1) The society goes by the name European Society for the Advancement of Cell Technology (ESACT).
- (2) It is to be entered into the register of associations. After its entry the society will carry the e.V. [registered society] suffix after its name.
- (3) The seat of the society is Frankfurt am Main.

§ 2 Business Year

The business year of the society is identical to the calendar year.

§ 3 Purpose and goals of the society

- (1) The society is exclusively and immediately devoted to non-profit purposes in the sense of the section "tax exempt purposes" of the tax code
- (2) The purpose of the society is the advancement of science and research. The statutory purpose is realized through the advancement of research on and with animal cells and their use for the benefit of humanity.

The statutory purpose is realised through the advancement of information exchange between German, European, and international researchers who work with animal cells to develop scientific applications and promote the acceptance of the applications resulting thereof.

Besonders gefördert wird die Zusammenarbeit zwischen Wissenschaft, staatlichen Organisationen und der Industrie. Dabei soll insbesondere der derzeitige und zukünftige Einsatz der Tierzelltechnologie (Vakzinproduktion, Monoklonale Antikörper und rekombinante Proteine) sowie in neuen und sich entwickelnden Forschungsbereichen, wie z.B. der Zell- und Gentherapie oder anderer in Zukunft verwendeter biologischer Produkte, deren Herstellung die Verwendung von tierischen Zellen erfordert, der Arzneimittelüberwachung, oder dem Ersatz von Tierversuchen durch in vitro Systeme gefördert werden.

Zur Umsetzung dieser Zwecke und zur Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit werden insbesondere folgende Aufgaben und Tätigkeiten ausgeübt:

- a) Durchführung von wissenschaftlichen Seminaren, Kongressen und sonstigen Veranstaltungen, die der Diskussion über neue Erkenntnisse, dem Erfahrungsaustausch und der Weitergabe und Verbreitung von Wissen dienen.
- b) Veröffentlichung von Publikationen und Datenbanken.
- c) Förderung der Aus-, Weiter- und Fortbildung im Rahmen der oben genannten Veranstaltungen.
- d) Förderung des wissenschaftlichen Austauschs zwischen allen relevanten wissenschaftlichen, staatlichen und sonstigen Beteiligten.

§ 4
Selbstlose Tätigkeit

The cooperation between science, government organizations, and industry is especially promoted. A special focus lies on the current and future use of animal cell technology (production of vaccines, monoclonal antibodies, and other recombinant proteins) and its expansion into new and developing research areas such as cell and gene therapy or any future biological products that require animal cells for their production, drug and safety testing or the replacement of animal testing by in vitro systems.

To realise these goals and to promote interdisciplinary cooperation, the following tasks and activities are performed in particular:

- a) Planning of scientific seminars, congresses, and other events that serve as a discussion forum for new insights, information exchange, and the dissemination of knowledge.
- b) Issuing of publications and data bases.
- c) Promotion of education, life-long education, and specialized training as part of the above-mentioned events.
- d) Promotion of scientific exchange between all relevant scientific, government, regulatory and other groups.

§ 4
Altruistic activities

- | | |
|---|--|
| <p>(1) Der Verein ist selbstlos tätig und verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.</p> | <p>(1) The society is altruistic in nature and is not primarily driven by economic purposes.</p> |
| <p>(2) Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsmäßige Zwecke verwendet werden. Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.</p> | <p>(2) The means of the society may only be used for statutory purposes. Members do not receive payments from the assets of the society.</p> |
| <p>(3) Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.</p> | <p>(3) No person may benefit financially from expenses that are not part of the purposes of the society or receive disproportionately high payments.</p> |

**§ 5
Mitgliedschaft**

**§ 5
Membership**

- | | |
|--|---|
| <p>(1) Der Verein besteht aus ordentlichen Mitgliedern und Ehrenmitgliedern, die auf den vom Verein geförderten Forschungsgebieten tätig sind oder diese Forschungsgebiete fördern.</p> | <p>(1) The society consists of regular members and honorary members who are active in areas of research promoted by the society or who promote these research areas.</p> |
| <p>(2) Der Aufnahmeantrag ist online an den Vorstand, vertreten durch die Sekretärin / den Sekretär durch Ausfüllen des online-Formulars zu stellen. Der Antrag muss den Namen, die Qualifikation und die berufliche Erfahrung der Bewerberin / des Bewerbers enthalten. Mit dem Antrag erkennt die Bewerberin / der Bewerber für den Fall ihrer / seiner Aufnahme die Satzung an. Ein Aufnahmeanspruch besteht nicht.</p> | <p>(2) The application for membership shall be submitted to the Secretary of the Executive Committee via an online form that contains name, qualifications, and professional experience of the applicant. This application shall be considered implicit agreement to the statutes in case of acceptance of the applicant. There is no entitlement to acceptance.</p> |
| <p>(3) Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand, vertreten durch die Sekretärin / den Sekretär. Die Entscheidung ist dem Bewerber mitzuteilen; sie bedarf keiner Begründung. Gleichzeitig mit der Mitteilung der Aufnahme erhält das neue Mitglied Zugang zur Mitglieder Web-site, insbesondere zur Satzung und den ergänzenden Entscheidungen.</p> | <p>(3) The Executive Committee, represented by the Secretary, decides on the acceptance. The applicant shall be notified of the decision, which does not need to include reasons. At the same time as the notification on acceptance is communicated to the applicant, the applicant shall receive access to the membership website, specifically to the statutes and any amendments.</p> |

Lehnt der Vorstand einen Aufnahmeantrag ab, so steht dem Betroffenen

If the Executive Committee rejects the application for membership, the applicant may appeal this decision to the

die Berufung zur Mitgliederversammlung zu. Diese entscheidet endgültig.

General Assembly. The decision of the General Assembly is final.

§ 6

Rechte und Pflichten der Mitglieder

- (1) Die Mitglieder sind verpflichtet, die Ziele und Interessen des Vereins zu unterstützen sowie die Beschlüsse und Anordnungen der Vereinsorgane zu befolgen.
- (2) Die Mitglieder sind berechtigt, die Einrichtungen des Vereins zu benutzen und an den Veranstaltungen teilzunehmen. Sie haben in der Mitgliederversammlung gleiches Stimmrecht. Eine Übertragung des Stimmrechts ist nicht zulässig.

§ 7

Beendigung der Mitgliedschaft

- (1) Die Mitgliedschaft endet durch Tod, Austrittserklärung, Ausschluss oder Streichung der Mitgliedschaft.
- (2) Der Austritt ist gegenüber dem Vorstand in Textform (E-Mail oder per Brief) zu erklären. Der Austritt ist unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von sechs Monaten zu jedem Kalenderjahresende zulässig. Zur Einhaltung der Frist ist der rechtzeitige Zugang der Austrittserklärung an ein Mitglied des Vorstands erforderlich.
- (3) Der Vorstand hat das Recht, die Mitgliedschaft aus wichtigem Grund zu beenden, insbesondere, falls das Mitglied gegen die Interessen der Gesellschaft verstößt. Dabei ist das Mitglied vor einem derartigen Beschluss zu unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben. Der Ausschluss des Mitglieds wird mit der Beschlussfassung wirksam.

§ 6

Rights and obligations of members

- (1) The members are ***obliged*** to support the goals and interests of the society and to adhere to the decisions and instructions of the society organization bodies.
- (2) The members have the right to use the assets of the society and to participate in its events. They have equal voting rights in the General Assembly. Transfer of votes is not permissible.

§ 7

Termination of membership

- (1) The membership is terminated by death, notice of withdrawal, exclusion, or cancelation of membership.
- (2) The Executive Committee must be notified in text form (e-mail or mail) about withdrawal. Withdrawal is permissible when adhering to a termination notice of six months before the end of the calendar year. To be considered timely, the notice of withdrawal must be received on time by one of the members of the Executive Committee.
- (3) The Executive Committee has the right to terminate memberships for important reasons, in particular if the member has violated the interests of the society. In this case the member shall be notified of such a decision and be given opportunity to respond. The exclusion of the member becomes effective with the decision.

Der Ausschluss soll dem Mitglied, wenn es bei Beschlussfassung nicht anwesend war, durch den Vorstand unverzüglich schriftlich bekannt gemacht werden.

Auf Verlangen ist der Ausschluss auf der nächsten stattfindenden Mitgliederversammlung zu begründen.

The member shall be notified by the Executive Committee of the exclusion in writing without delay if they were not present at the time the decision was made.

If so requested, reasons shall be provided for the exclusion at the next General Assembly

§ 8 Ehrenmitgliedschaft

- (1) Die Anzahl der Ehrenmitglieder soll weniger als zehn Prozent der Anzahl der ordentlichen Mitglieder betragen. Nominierungen für eine Ehrenmitgliedschaft werden vom Vorstand vorgeschlagen und den Mitgliedern zur gesonderten elektronischen Abstimmung übersandt.
- (2) Ein Ehrenmitglied gilt als gewählt, sofern er von zwei Dritteln der Mitglieder, die an der Abstimmung teilnehmen, gewählt wird.

§ 9 Mitgliedsbeiträge

- (1) Es ist ein jährlicher Mitgliedsbeitrag zu entrichten.
- (2) Seine Höhe bestimmt die Mitgliederversammlung. Der einmal festgesetzte Mitgliedsbeitrag bleibt unverändert, bis ein neuer Beschluss der Mitgliederversammlung gefasst wird.
- (3) Der Mitgliedsbeitrag ist im Vorhinein zu zahlen und am 01. Januar eines jeden Jahres fällig.
- (4) Sofern ein Mitglied die Beiträge nicht bezahlt, ruht die Mitgliedschaft. Sie kann durch vollständige Nachzahlung der fehlenden Beiträge jederzeit formlos fortgesetzt werden.

§ 8 Honorary membership

- (1) The total number of honorary members shall be less than 10% of the number of regular members. Nominations for honorary membership are submitted by the Executive Committee and sent to the members for separate electronic voting.
- (2) Honorary membership requires a two thirds majority of the members participating in the vote

§ 9 Membership fees

- (1) Members are obliged to pay an annual membership fee.
- (2) Its amount is determined by the General Assembly. Once the membership fee is determined it shall remain in effect until a new decision about membership fees is made.
- (3) The membership fee is payable in advance and is due on 1st January of each year.
- (4) If a member does not pay the dues, membership is suspended. The membership can be reactivated informally at any time by paying all missing contributions.

- | | |
|--|---|
| <p>(5) Der Vorstand ist berechtigt, ein Mitglied auszuschließen, sofern dieses trotz erfolgter Mahnung seine Beiträge nicht gezahlt hat.</p> | <p>(5) The Executive Committee has the right to exclude members if they have not paid their membership despite reminders.</p> |
| <p>(6) Ehrenmitglieder sind nicht zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages und der Teilnahmegebühr am ESACT Meeting verpflichtet.</p> | <p>(6) Honorary members are not obliged to pay a membership fee and the registration fee of the ESACT Meeting.</p> |
| <p>(7) Die Mitgliedschaft beginnt erst nach Zahlung des Mitgliedsbeitrages und nach Mitteilung über die Aufnahme. In Ausnahmefällen kann der Vorstand hiervon abweichen.</p> | <p>(7) Membership only begins after the membership fee has been paid and after notification of acceptance. Exceptions may be made in special cases.</p> |

**§ 10
Organe des Vereins**

Organe des Vereins sind:

- a) der Vorstand
- b) die Mitgliederversammlung

**§ 11
Vorstand**

- (1) Der Vorstand besteht aus neun Mitgliedern, nämlich den vier Funktionsinhabern (§ 11 Abs. 2, 6), vier weiteren gewählten Mitgliedern (§ 11 Abs. 7, 8) und dem / der vom Vorstand berufenen Organisator / Organisatorin des nächsten Meetings (§ 11 Abs. 11). Im Falle eines Gleichstands bei der Anzahl der abgegebenen Stimmen für das letzte Mitglied, werden beide in den Vorstand berufen.
- (2) Zu den vier Funktionsinhabern gehören
- a) die Vorsitzende / der Vorsitzende,
 - b) die Stellvertreterin / der Stellvertreter der / des Vorsitzenden,
 - c) die Sekretärin / der Sekretär,
 - d) die Schatzmeisterin / der Schatzmeister.

**§ 10
Organisation bodies of the society**

The organization bodies of the society are:

- a) the Executive Committee
- b) the General Assembly

**§ 11
Executive Committee**

- (1) The Executive Committee consists of nine members, namely the four officers (§ 11 para. 2, 6), four additional elected members (§ 11 para. 7, 8) and the organizer of the next Meeting appointed by the Executive Committee (§ 11 para. 11). In case one of the officers is also the organizer of the next meeting, then five elected members are appointed. In case of a tie in votes for the last elected member, both members will be accepted.
- (2) The four officers of the society are the
- a) Chair,
 - b) Vice-Chair,
 - c) Secretary,
 - d) Treasurer.

- | | |
|--|---|
| <p>(3) Die Beschlussfähigkeit des Vorstandes ist gegeben, wenn mindestens fünf Mitglieder, davon mindestens zwei Funktionsinhaber, anwesend sind.</p> | <p>(3) The Executive Committee has a quorum to make decisions if at least five members including two officers, are present.</p> |
| <p>(4) Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich in allen Vereinsangelegenheiten durch mindestens einen Funktionsinhaber vertreten.</p> | <p>(4) The society is represented by at least one officer in court and out of court in all society matters.</p> |
| <p>(5) Der Vorstand soll die Tagesordnung für die Versammlungen des Vereins vorbereiten und daneben die laufenden Geschäfte des Vereins führen. Soweit erforderlich, soll der geschäftsführende Vorstand auch auf den Versammlungen über die laufende Tätigkeit des Vereins berichten.</p> | <p>(5) The Executive Committee shall prepare the agenda for the General Assembly and in addition conduct the ongoing business of the society. The Executive Committee shall make reports about the activities of the society at the General Assembly.</p> |
| <p>(6) Am Ende ihrer Amtszeit wählen die neun Mitglieder des Vorstands die vier Funktionsinhaber für die nächste Amtszeit aus ihrer Mitte.</p> | <p>(6) At the end of their term of office, the nine members of the executive committee elect the four officers for the next term of office from amongst their number.</p> |
| <p>(7) Die vier weiteren Mitglieder des Vorstandes werden alle zwei Jahre mittels elektronischer Wahl vor einer Mitgliederversammlung gewählt. Das Ergebnis wird in der folgenden Mitgliederversammlung bekanntgegeben. Vorschlagsberechtigt sind alle ordentlichen Mitglieder. Selbstnominierungen sind möglich. Der Vorschlag soll, gegebenenfalls zusammen mit der Zustimmungserklärung des Kandidaten, mindestens zwei Monate vor der nächsten Mitgliederversammlung an den Sekretär gesandt werden.</p> | <p>(7) The four additional members of the executive committee are elected electronically every two years by way of electronic vote prior to a General Assembly. The result is announced at the following General Assembly. All members are entitled to make nominations, including self-nominations. Nominations shall be submitted to the Secretary together with an acceptance of the nomination by the nominee at least two months before the next General Assembly.</p> |
| <p>(8) Die Wahlvorschläge für die vier weiteren Mitglieder des Vorstands sind zusammen mit der Einladung zur Mitgliederversammlung und einem Link für die elektronische Wahl zu versenden.</p> | <p>(8) The nominations for the four further members of the Executive Committee shall be sent out together with the invitation to the General Assembly and a link for the electronic vote.</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>(9) Die Funktionsinhaber dürfen ihr jeweiliges Amt nicht mehr als vier volle Jahre innehaben.</p> <p>Nach Ende der Amtszeit können sie für die Dauer von zwei Jahren für den gleichen Posten nicht wiedergewählt werden. Allerdings können sie für andere Posten jederzeit gewählt werden.</p> | <p>(9) The officers may not hold the same office for more than four full years.</p> <p>After the end of their term of office, officers may not be elected to the same position until two years have passed. However, they may be elected to different positions.</p> |
| <p>(10) Der Vorstand kann jederzeit aus besonderem Anlass Mitglieder zu Vorstandssitzungen hinzuziehen. Derartige hinzugezogene Mitglieder haben kein Stimmrecht bei Vorstandsentscheidungen.</p> | <p>(10) The Executive Committee may at any time invite members to Executive Committee meetings for special occasions. Members invited in this manner have no vote in Executive Committee decisions.</p> |
| <p>(11) Der Vorstand wählt aus den Mitgliedern eine Organisatorin / einen Organisator des nächsten ESACT Meetings. Die Organisatorin / der Organisator ist für die zwei Jahre vor Durchführung des Meetings Mitglied des Vorstandes mit vollem Stimmrecht.</p> | <p>(11) The Executive Committee elects a member of the Society as the organizer of the next ESACT Meeting. The Organizer is considered a full member of the Executive Committee, including voting rights, for the period of two years before the respective Meeting.</p> |

§ 12

Mitgliederversammlung, Veranstaltungen

- (1) Mitgliederversammlungen finden jährlich statt.
- (2) Der Vorstand entscheidet über den Ort und Zeit der Mitgliederversammlung. Die Einladungen mit der Tagesordnung sind an alle Mitglieder mindestens einen Monat vor der Mitgliederversammlung mit unsignierter E-Mail an die letzte vom Mitglied dem Vorstand mitgeteilte E-Mail-Adresse zu versenden. Die Frist beginnt am Tag der Versendung der Einladung.
- (3) Jedes Mitglied kann bis spätestens eine Woche vor dem Tag der Mitgliederversammlung beim Vorstand in Textform (per E-Mail) beantragen,

§ 12

General Assembly, events

- (1) A General Assembly takes place annually.
- (2) The Executive Committee decides about the location and time of the General Assembly. The invitation together with the agenda shall be sent to the members at least one month before the General Assembly by unsigned e-mail to the last e-mail address provided by the member to the Executive Committee. The period begins on the day the invitation is sent out.
- (3) Every member may submit in text form (by e-mail) to the Executive Committee additional points to be included in the agenda until no later than one week before the day of the General Assembly.

dass weitere Angelegenheiten nachträglich auf die Tagesordnung gesetzt werden.

Die Versammlungsleiterin / der Versammlungsleiter hat sodann zu Beginn der Versammlung die Tagesordnung entsprechend zu ergänzen. Über Anträge auf Ergänzung der Tagesordnung, die erst in der Mitgliederversammlung gestellt werden, beschließt die Mitgliederversammlung.

The chair of the Assembly shall then amend the agenda by the beginning of the assembly. The General Assembly shall decide on additions to the agenda that are only submitted during the General Assembly.

- | | |
|--|---|
| (4) Der Vorstand ist berechtigt, nach seinem Ermessen Mitgliedern die Teilnahme an der Versammlung ohne Anwesenheit am Versammlungsort auf elektronischem Weg zu ermöglichen (gemischte Versammlung) oder die Mitgliederversammlung vollständig auf elektronischem Weg durchzuführen. | (4) The Executive Committee is entitled, at its discretion, to allow members to participate in the assembly electronically without being present at the place of the meeting (hybrid meeting) or to conduct the General Assembly entirely by electronic means. |
| (5) Die Mitgliederversammlung wird von der Vorsitzenden / vom Vorsitzenden des Vorstands, bei deren / dessen Verhinderung durch die Stellvertreterin / den Stellvertreter, bei deren / dessen Verhinderung durch die Sekretärin / den Sekretär, weiter ersatzweise durch die Schatzmeisterin / den Schatzmeister geleitet. Ist auch diese / dieser nicht anwesend, wählt der Vorstand aus seiner Mitte einen Versammlungsleiter. Zu Beginn der Mitgliederversammlung ist eine Protokollführerin / ein Protokollführer zu wählen und sind etwaige Änderungen der Tagesordnung durch die Versammlungsleiterin / den Versammlungsleiter bekanntzugeben. | (5) The General Assembly is chaired by the Chair, in his/her absence by the Vice Chair, in his/her absence by the Secretary, or alternatively by the Treasurer. If the Treasurer is also not present, the Executive Committee shall elect a chair for the Assembly from amongst its members. At the beginning of the General Assembly, a recording clerk is to be elected and any changes to the agenda are to be announced by the chair of the Assembly. |
| (6) Die Beschlussfähigkeit ist bei Anwesenheit von vierzig normalen Mitgliedern gegeben. | (6) The General Assembly may make decisions if forty regular members are present. |
| (7) In der Mitgliederversammlung wird mit der einfachen Mehrheit der anwesenden Mitglieder abgestimmt, falls nicht | (7) Votes in the General Assembly are passed with simple majority of the present members unless determined otherwise in these statutes. |

anderweitig in dieser Satzung bestimmt.

- | | |
|---|--|
| <p>(8) Wissenschaftliche Veranstaltungen und Symposien auf dem Gebiet der vom Verein verfolgten Forschungsgebiete, sollen regelmäßig vom Vorstand organisiert werden.</p> | <p>(8) The Executive Committee shall regularly organize scientific events and symposia in the research areas supported by the society.</p> |
|---|--|

Derartige Veranstaltungen können der stattfindenden Mitgliederversammlung zeitlich vorangehen oder dieser folgen. Bei jeder Mitgliederversammlung soll der Vorstand Vorschläge zur Durchführung derartiger Treffen in den nächsten 24 Monaten machen

Such events can precede or follow the General Assembly. At each General Assembly the Executive Committee shall make suggestions about the organization of such events for the subsequent 24 months.

- | | |
|---|---|
| <p>(9) Die Veröffentlichung von Sitzungsprotokollen bedarf der Zustimmung des Vorstandes.</p> | <p>(9) Publication of General Assembly minutes must be authorized by the Executive Committee.</p> |
|---|---|

§ 13

Gegenstand der Beschlussfassung

- (1) Die Mitgliederversammlung beschließt insbesondere über
- a) die Genehmigung der Jahresrechnung
 - b) die Entlastung des Vorstands
 - c) die Wahl des Vorstands
 - d) Satzungsänderungen
 - e) die Festsetzung der Mitgliedsbeiträge
 - f) Anträge des Vorstands und der Mitglieder
 - g) Berufung abgelehnter Bewerber
 - h) die Auflösung des Vereins

- (2) Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins sowie zur Änderung des Zwecks des Vereins ist die Zustimmung von vier Fünfteln der abgegebenen Stimmen erforderlich. Für einen Beschluss, der eine Änderung der Satzung enthält, ist eine Mehrheit von

§ 13

Object of decisions

- (1) The General Assembly makes decisions, in particular about
- a) approval of annual financial statement
 - b) discharge of the Executive Committee
 - c) election of the Executive Committee members
 - d) changes to the Statutes
 - e) determination of membership fees
 - f) motions of Executive Committee and members
 - g) appeals of rejected applicants
 - h) dissolution of society

- (2) For the adoption of a resolution on the dissolution of the Association as well as on the amendment of the purpose of the Association, the consent of four fifths of the votes cast shall be required. A resolution containing an amendment to the Articles of Association requires a

drei Vierteln der abgegebenen Stimmen erforderlich.

majority of three quarters of the votes cast.

- (3) Ist in einem in der in Absatz (2) genannten Fälle die Mitgliederversammlung nicht beschlussfähig, so ist vor Ablauf von vier Wochen seit dem Versammlungstag eine weitere Mitgliederversammlung mit derselben Tagesordnung einzuberufen. Die weitere Versammlung hat frühestens zwei Monate bzw. spätestens vier Monate nach der ersten Versammlung stattzufinden.

- (3) If in one of the cases listed in point 2 the General Assembly cannot make valid decisions, then a supplementary General Assembly with the same agenda shall be called within 4 weeks of the original assembly date. The supplementary General Assembly shall take place no sooner than two months and no later than four months after the original one.

Die neue Mitgliederversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig. Das gilt nicht für Beschlüsse über die Auflösung des Vereins oder Änderung der Satzung. Die Einladung zu jener Versammlung muss einen Hinweis auf die erleichterte Beschlussfähigkeit enthalten.

The supplementary General Assembly can make valid decisions without regard to the number of present members. This does not apply to resolutions on the dissolution of the society or amendments to the Statutes. The invitation for this assembly shall contain a notice of the expedited capability to make decisions.

- (4) Über die in der Versammlung gefassten Beschlüsse ist eine Niederschrift aufzunehmen. Die Niederschrift ist von der Versammlungsleiterin / vom Versammlungsleiter und der Protokollführerin / dem Protokollführer zu unterschreiben. Jedes Mitglied ist berechtigt, die Niederschrift einzusehen.

- (4) Minutes shall be kept about the decisions made during the assembly. The minutes shall be signed by the chair of the assembly and the recording clerk. Each member has the right to read the minutes.

§ 14 Finanzen

§ 14 Finances

- (1) Die Mittel und das Vermögen des Vereins sind vom Schatzmeister zu verwalten, sparsam einzusetzen und für die Förderung der Vereinszwecke einzusetzen.
- (2) Die Beschlüsse des Vorstandes und der Mitgliederversammlung sind zu beachten.

- (1) The means and the assets of the society are administrated by the Treasurer to be used economically and for the advancement of the society purposes.
- (2) The decisions of the Executive Committee and the General Assembly shall be adhered to.

§ 15
Buchführung und Jahresabschluss

- (1) Die Buchführung des Vereins hat zeitnah zu erfolgen und den Grundsätzen ordnungsmäßiger Buchführung zu entsprechen.
- (2) Bei jedem Meeting des Vorstandes und den Mitgliederversammlungen legt der Schatzmeister / die Schatzmeisterin eine Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung vor und berichtet über geplante Ausgaben im kommenden Jahr. Der Abschluss ist analog den handelsrechtlichen Vorschriften aufzustellen.

§ 16
Jahresabschlusses

Der Jahresabschluss ist durch einen Kassenprüfer oder Steuerberater alle 3 Jahre dem zuständigen Finanzamt vorzulegen.

§ 17
Fassung

Diese Satzung existiert in deutscher sowie in englischer Fassung. In Konfliktfällen zwischen diesen Fassungen ist für Fragen der Auslegung allein die deutsche Fassung maßgeblich.

§ 18
Auflösung, Verlust der Gemeinnützigkeit

- (1) Bei Auflösung oder Liquidation des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für Förderung von Wissenschaft und Forschung. Dabei soll diese Körperschaft nach Möglichkeit ähnliche gemeinnützige Zwe-

§ 15
Accounting and financial report

- (1) The accounting for the society shall be kept up to date and adhere to the principles of proper accounting.
- (2) At each meeting of the Executive Committee and General Assembly, the Treasurer shall report on the finances of the society, recent expenditure and income and planned activities. The financial report shall be compiled in accordance with commercial-law regulations.

§ 16
Annual financial statement

The annual financial statement must be submitted to the responsible tax office every three years by a cash auditor or tax consultant.

§ 17
Version

This Statutes exists both in a German and an English version. In the event of conflicts between the two versions, interpretations shall be based solely on the German version.

§ 18
Dissolution, loss of non-profit status

- (1) In case of dissolution or liquidation of the society or if tax-privileged purposes cease, the assets of the society shall go to a public legal person or another tax-privileged body for the purposes of promoting science and research. If possible, this body should have similar non-profit purposes as in these statutes. The transferred amount shall again be used exclusively for not-for-profit purposes. Examples of such legal bodies

cke im Sinne dieser Satzung verfolgen. Mögliche Beispiele sind die Stiftung Deutsche Krebshilfe oder eine Nachfolgegesellschaft des ESACT e.V.

are for instance the German Cancer Aid (Stiftung Deutsche Krebshilfe) or a Successor Society to ESACT e.V.

- | | |
|--|--|
| (2) Beschlüsse über die künftige Verwendung des Vermögens bei Auflösung, Liquidation oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke dürfen erst nach Einwilligung des Finanzamtes ausgeführt werden. | (2) Decisions about the future use of assets in case of dissolution, liquidation, or loss of non-profit status may only be made after approval by the taxation office. |
|--|--|

§ 19
Wirksamkeit der Satzung

§ 19
Effectivity of the Statutes

- | | |
|---|---|
| (1) Die Satzung tritt in Kraft, sobald der Verein in das Vereinsregister beim zuständigen Amtsgericht eingetragen ist. | (1) The Statutes become effective as soon as the society has been entered into the registry of societies at the responsible district court. |
| (2) Die vorstehende Satzung wurde in der Gründungsversammlung vom 9. Juli 2010 errichtet und beschlossen. Sie wurde durch Beschluss der Mitgliederversammlung vom 25.06.2024 geändert und tritt mit Eintragung in das Registergericht in Kraft, wenn weder Registergericht noch Finanzamt Bedenken äußern. Der Vorstand wird zu Anpassungen des Satzungsentwurfs ermächtigt, soweit diese zur Eintragung des Satzungsentwurfs in das Vereinsregister nach Vorgaben des Registergerichts notwendig sind sowie für den Fall, dass diese nach den Vorgaben der zuständigen Finanzverwaltung zum Erhalt des Status als steuerbegünstigt notwendig sind. Die Änderungskompetenz des Vorstands umfasst redaktionelle Änderungen sowie materielle Änderungen, soweit diese den Charakter der jeweiligen Satzungsregelung nicht wesentlich verändert. | (2) These Statutes were compiled and passed during the inaugural meeting dated 9th July 2010. It was amended by resolution of the General Assembly of June 25, 2024, and enters into force upon entry in the register court if neither the registry court nor the tax office express any reservations. The Executive Board is authorized to make amendments to the draft Articles of Association insofar as these are necessary for the entry of the draft Articles of Association in the register of associations in accordance with the requirements of the registry court and in the event that these are necessary to maintain tax-privileged status in accordance with the requirements of the responsible tax authorities. The Executive Committee's authority to make amendments includes editorial amendments as well as material amendments, provided that these do not significantly change the character of the respective provision of the Articles of Association. |